

RECORDING TRANSCRIPT
Level 1 Spanish (90908), 2014

ENGINEER TRACK 1

NARRATOR Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is Level 1 Spanish for 2014.

Please raise your hand if you heard that statement.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 2

NARRATOR Listen to three passages. You will hear each passage three times. The first time, you will hear the passage as a whole. The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each. As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided. Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions. At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.

Open your booklet to page 2.

First Passage

READER 2 Intercambios estudiantiles

Two Chilean students have just returned from exchanges to New Zealand, and they have been asked to prepare a presentation about their time away, with a particular focus on the differences and similarities between the two countries. Listen to a conversation between these two students as they discuss what they would like to say. Question One is based on this passage. Answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Spanish. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR First reading

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE BEGINS

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION A

READER 1 ¡Hola María! ¿Qué tal?

READER 2 ¡Hola Tomás! Estoy bien gracias pero todavía me siento un poco triste porque extraño mucho a mis amigos allí.

READER 1 Yo también pero también estoy muy contento de estar con toda la familia después de tanto tiempo lejos de ellos. Bueno, necesitamos preparar esta presentación sobre nuestras experiencias. María, en tu opinión ¿cuáles son las similitudes y las diferencias más significativas entre Nueva Zelanda y Chile?

READER 2 Hay muchas similitudes como la geografía de los dos países. Chile es un país muy largo y muy estrecho y Nueva Zelanda es igual. También, el tiempo en los dos países es muy parecido y hay una gran variedad en paisaje y clima de norte a sur de ambos países. Sin embargo, una diferencia muy grande para mí fue la comida y los horarios de comer. Siempre tenía hambre en el colegio porque no se come mucho, solo un sándwich y quizás fruta o un yogur. Sin duda, prefiero la comida de Chile pero la verdad es que no fue un gran problema.

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION B

READER 1 ¿De verdad? Me encantó la comida en Nueva Zelanda, especialmente todo el pescado y los mariscos que comí con mi familia anfitriona. ¡Fue fenomenal! Pero desafortunadamente el hecho de que en Nueva Zelanda hablan inglés en vez de español fue muy difícil para mí. Además, un problema era el deporte nacional que no me gusta mucho. La única similitud con respecto a los deportes nacionales de cada país es que en ambas naciones están obsesionados con ellos.

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION C

READER 2 ¡Ah Tomás! ¡Tú simplemente extrañaste el fútbol ya que eres tan fanático! Antes del intercambio, yo sabía muy poco de rugby pero ahora me encanta y tengo muchas ganas de ver a los All Blacks otra vez en la televisión.

READER 1 ¡Me parece que tú necesitas regresar a Nueva Zelanda!

READER 2 Ah, me encantaría pero tengo que esperar hasta el fin de mis estudios. Tomás, dijiste algo sobre el idioma en Nueva Zelanda. ¿De verdad no te gustó hablar inglés?

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION D

READER 1 Bueno, a veces no podía entender mucho porque los neozelandeses hablan muy rápido y no me gustó cómo me sentía cuando no podía comunicarme. Prefiero hablar en mi propio idioma.

READER 2 ¡Ah, qué lástima Tomás! En mi opinión, fue una oportunidad fantástica para mejorar mi inglés. Me gusta mucho el acento que tienen los neozelandeses y aprendí muchísimo.

READER 1 Bueno, como ya te dije ... tienes que regresar pronto.

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE ENDS

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 3

NARRATOR Second and third readings, with pauses

Question One.

Section A

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section A again

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section B

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section B again

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section C

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION C, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section C again

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION C, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section D

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION D, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section D again

ENGINEER REPEAT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION D, PAUSE 5 SECONDS

NARRATOR You now have two minutes to review your Listening Notes and your answers.

ENGINEER PAUSE 120 SECONDS

ENGINEER TRACK 4

NARRATOR Second passage

READER 3 El futuro

There comes a time when all students need to think about their futures a little. Part of this process is to carefully choose subjects at school that will help you on your journey. You are going to hear interviews between a careers adviser and two different students. Question Two and Question Three are based on this passage. Answer the questions in your choice of English, te reo Māori, and/or Spanish. You now have one minute to read the questions.

ENGINEER PAUSE 60 SECONDS

NARRATOR First reading

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE BEGINS

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION A

READER 3 Buenos días Gabriel y Sofía y muchas gracias por venir a hablar conmigo esta mañana. Esta conversación es muy importante para sus futuros. Me gustaría hablar sobre las asignaturas que quieren estudiar el próximo año y sus razones para elegir las.

READER 1 Hola. Voy a empezar yo porque Sofía me dijo que prefiere hablar después.

READER 3 Por supuesto Gabriel, no hay problema.

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION B

READER 1 Vale, quiero estudiar biología porque me interesa mucho, química porque es necesaria para mi futuro, física porque saco buenas notas en esta asignatura y matemáticas porque mis padres me dicen que esta asignatura es la más importante de todas para lo que quiero hacer en el futuro. Por último, inglés porque es muy divertido y relajante.

READER 3 ¡Excelente Gabriel! Creo que ya sabes lo que quieres hacer después de terminar tus estudios. Hablaremos de eso en un momento, pero primero vamos a escuchar a Sofía.

READER 1 Hola. Yo no estoy segura todavía pero estoy pensando en estudiar informática porque creo que es muy útil, geografía porque me interesa mucho el mundo, especialmente otras culturas, matemáticas porque son fáciles para mí, inglés porque me encanta aprender otro idioma y quizás música porque aunque es mucho trabajo, realmente es una pasión mía.

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION C

READER 3 Excelente, ustedes ya saben que van a estudiar el año que viene. ¿Han pensado en lo que quieren hacer en el futuro?

READER 1 Mi sueño es trabajar como ingeniero porque pienso que hay muchas oportunidades en este tipo de trabajo. Podría trabajar aquí en España o en el extranjero, por ejemplo en un país donde se habla inglés.

READER 3 ¡Qué bueno Gabriel! ¿Sabes lo que tienes que hacer para tener éxito en esa carrera?

READER 1 Sí, necesito estudiar mucho y sacar buenas notas y estoy haciendo esto. También, durante las vacaciones voy a trabajar con mi tío para ganar experiencia. El tiene una empresa de ingeniería.

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION D

READER 3 ¡Fantástico! Y tú Sofía, ¿sabes qué quieres hacer en el futuro?

READER 2 Pues, tengo varias opciones. Me encantaría trabajar en la industria musical o si no, me interesa trabajar en una agencia de viajes.

READER 3 ¿Cuál es tu preferencia Sofía?

READER 2 Me parece interesante ser escritora de canciones porque puedo usar mi talento musical y puedo tener la oportunidad de conocer otras culturas si escribo canciones para cantantes internacionales.

READER 3 ¡Qué interesante! ¿Y sabes lo que tienes que hacer para tener éxito en esa carrera?

READER 2 No sé exactamente pero pienso que voy a necesitar buenas notas en música e inglés. Además, la informática va a ser beneficiosa porque hoy en día no se puede hacer nada sin la tecnología.

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE ENDS

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 5

NARRATOR Second and third readings, with pauses

Question Two.

Section A

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section A again

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section B

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section B again

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Question Three.

Section C

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION C, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section C again

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION C, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section D

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION D, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section D again

ENGINEER REPEAT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION D, PAUSE 5 SECONDS

NARRATOR You now have two minutes to review your Listening Notes and your answers.

ENGINEER PAUSE 120 SECONDS

ENGINEER TRACK 6

NARRATOR Third passage

READER 1 La comida española

NARRATOR Food is an important part of all cultures and especially so in Spain. Listen to a Podcast about Paella, the history of this wonderful Spanish dish and how it compares to a more familiar New Zealand dish. Question Four is based on this passage. Answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Spanish. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

NARRATOR First reading

Glossed vocabulary

READER 3 sartén

NARRATOR means frypan

READER 3 azafrán

NARRATOR means saffron

READER 3 horno

NARRATOR means oven

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE BEGINS

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE – SECTION A

READER 3 Es conocido internacionalmente que la paella tiene mucha importancia en España. Cada región tiene su propia manera de cocinarla pero siempre se usan ingredientes de temporada y la paella valenciana es posiblemente la más famosa del mundo. Se dice que la paella es una mezcla de dos culturas antiguas: la de los romanos y la de los moros. Y además es un plato fácil de cocinar y transportar. Curiosamente, la paella es el nombre de la comida y también el nombre de la sartén en que la que se cocina.

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE – SECTION B

READER 3 Normalmente, los ingredientes de una paella vienen de la tierra y del mar y uno de los ingredientes más importantes es el arroz. En Valencia se cultiva extensamente el arroz. Un sabor esencial para una buena paella es el azafrán, pero también hay que añadir otros ingredientes importantes como aceite de oliva (un ingrediente muy usado en la comida española), mariscos, carnes, tomate y mucho más. El azafrán es un ingrediente muy caro dado su peso. El valor varía en cada país pero es conocido como el oro rojo porque vale más que las joyas.

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE – SECTION C

READER 3 Un plato bien conocido en Nueva Zelanda y en muchas partes del mundo es el cordero asado. Normalmente se come el cordero asado con hierbas, verduras de la temporada y patatas pero no se necesitan ingredientes específicos. Este sabroso plato se aprecia en todas las regiones de Nueva Zelanda y normalmente está cocinado al horno. Como la paella en España, es muy común comer este plato en reuniones familiares y ocasiones especiales.

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE ENDS

ENGINEER PAUSE 10 SECONDS

ENGINEER TRACK 7

NARRATOR Second and third readings, with pauses

Question Four.

Section A.

Glossed Vocabulary

READER 3 sartén

NARRATOR means frypan

ENGINEER REPEAT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section A again

ENGINEER REPEAT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section B

Glossed vocabulary

READER 3 azafrán

NARRATOR means saffron

ENGINEER REPEAT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section B again

ENGINEER REPEAT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section C

Glossed vocabulary

READER 3 horno

NARRATOR means oven

ENGINEER REPEAT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION C, PAUSE 20 SECONDS

NARRATOR Section C again

ENGINEER REPEAT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION C, PAUSE 5 SECONDS

NARRATOR This is the end of the Listening Passages.